

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 49 (1971)

Heft: 9

Artikel: Aus dem Aufgabenbereich einer Kreistelephondirektion = Les tâches d'une direction d'arrondissement des téléphones = An outline of the activities of a regional telephone directorate

Autor: Küpfer, Walter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-874300>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aus dem Aufgabenbereich einer Kreistelephondirektion Les tâches d'une direction d'arrondissement des téléphones An Outline of the Activities of a Regional Telephone Directorate

Walter KÜPFER *

654.115.13:654.12

Der Benützer der Fernmeldedienste kommt – im Gegensatz zur Post – mit diesen kaum in persönliche Berührung. Es sei denn, er wende sich wegen Störungen seines Telephonanschlusses, des Radio- oder Fernsehempfanges an die für ihn zuständige Kreistelephondirektion. Die nachstehenden Ausführungen sollen deshalb einen Blick hinter die Kulissen erlauben und die Vielseitigkeit dieses wichtigen Organs der Fernmeldedienste zeigen.

Obgleich die Kreistelephondirektion in ihrem Bereiche die Belange von Telephon, Telegraph, Radio und Fernsehen gegenüber der Öffentlichkeit vertritt, wird sie doch durch das Telephon am meisten in Anspruch genommen. Sie ist nicht nur Verwaltungsorgan. Auch ihre technischen Belange sind sehr vielseitig und arbeitsaufwendig, so zum Beispiel der Ausbau der Anlagen aller Sparten im Zusammenhang mit dem Teilnehmer- und Verkehrszuwachs. Eine gut eingespielte Organisation für die rasche Störungsbehebung und den Unterhalt ist erforderlich. Wichtig ist auch der Gebührenbezug und die Gesprächsverrechnung. Dazu gliedert sich eine Kreistelephondirektion in mehrere Abteilungen.

Die Abteilungen einer Kreistelephondirektion

Die *Verwaltungsabteilung* verkörpert jenen Stab von Beamten, Gehilfen und Gehilfinnen, die vor allem die Aufgaben folgender Dienste behandeln:

- Abonnementdienst: Telephon-Neuan schlüsse, -Verlegungen, Kündigungen, Telexanschlüsse, Gebührenberechnung, Redaktion des Teilnehmerverzeichnisses, usw.
- Kassen- und Rechnungsdienst: Buchhaltung, Inkassowesen, Taxaufrechnung, Lohnauszahlungen, usw.
- Personaldienst: Personaletat, Mutationen, Kranken- und Unfallwesen, usw.
- Kundendienst: Beratung der Teilnehmer, Telephonrundsprach-Werbung, Behandlung besonderer Reklamationen
- Sekretariat mit Liegenschaftsdienst und Kanzlei

Die *Betriebsabteilung* befasst sich mit den Belangen der automatischen Telephon-Amtszentralen für den Orts- und Fernverkehr (national und international), den manuellen Auskunfts- und Fernämtern, den Verstärkeranlagen und den Teilnehmeranlagen vom einfachen Apparat bis zu den komplizierten Hauszentralen von Banken, Verwaltungen, Hotels, usw.

Contrairement à celui des services postaux, l'usager des services des télécommunications n'a pratiquement pas de contacts personnels avec ces derniers, à moins qu'il ne s'adresse à la direction d'arrondissement des téléphones dont il relève pour annoncer les dérangements affectant son raccordement téléphonique, la réception des émissions radiophoniques ou télévisuelles. C'est pourquoi les explications qui suivent s'emploient à lever le voile et à montrer la multiplicité de cet important organe des services des télécommunications.

Bien que la direction des téléphones traite, aux yeux du public, dans son arrondissement des problèmes concernant le téléphone, le télégraphe, la radiodiffusion et la télévision, il faut bien reconnaître qu'elle s'occupe principalement de questions touchant le téléphone. Mais elle n'est pas uniquement un organe administratif et les problèmes techniques qu'elle doit traiter sont très variés et exigent une somme considérable de travail; citons par exemple l'agrandissement des installations consécutif à l'accroissement du nombre des abonnés et du trafic. Il est nécessaire d'avoir une organisation bien rodée pour réparer rapidement les dérangements et procéder à l'entretien. La perception des taxes et la mise en compte des conversations sont aussi importantes. Pour mener à bien ces tâches, une direction d'arrondissement des téléphones se subdivise en plusieurs divisions.

Les divisions d'une direction d'arrondissement des téléphones

La *division administrative* englobe tout un état-major de fonctionnaires, d'aides et de dames-aides qui traitent surtout les tâches des services suivants:

- Service des abonnements: nouveaux raccordements téléphoniques, transferts, résiliations, raccordements téléx, calcul des taxes, rédaction de la liste des abonnés au téléphone, etc.
- Service de caisse et de comptabilité: comptabilité, encaissements, mise en compte des taxes, paiement des salaires, etc.
- Service du personnel: état du personnel, mutations, maladies et accidents, etc.
- Service de la clientèle: information des abonnés, propagande en faveur de la télédiffusion, traitement de réclamations spéciales.
- Secrétariat avec service des immeubles et chancellerie.

Unlike the customer of posts, the user of telecommunications hardly comes into personal contact with the organization providing this service. Usually he only turns to the regional Telephone Directorate for reporting a fault on his telephone connection or interference in radio and TV reception. The following, therefore, is aimed at affording a glimpse behind the scenes of a regional Telephone Directorate, and at outlining the manifold duties of this important body within the telecommunications organization.

The Telephone Directorates act as public representatives not only of telephones—the largest service—but also of telegraphs, radio and television in their respective regions. Apart from being an administrative organ, the Telephone Directorate handles complex technical matters, such as the extension of plant for the above services. A well-coordinated organization must be provided for prompt maintenance and fault clearance. In addition, the charges have to be billed to, and collected from, the customer.

The departments of a Regional Telephone Directorate

The *Administrative Department* incorporates a staff of officers, male and female assistants working in the following sections:

- Subscriptions: New telephone connections, transfers, cancellations, telex connections, calculation of equipment charges, preparation of directories, etc.
- Payments and Accounts: Bookkeeping, encashment, calculation of call charges, payment of salaries, etc.
- Personnel: Personnel strength, recruitment, transfers, health and accident insurance, etc.
- Customer Service: Advice to customers, publicity for wire-broadcasting over telephone lines, complaints.
- Secretariat: General secretarial work and real estate.

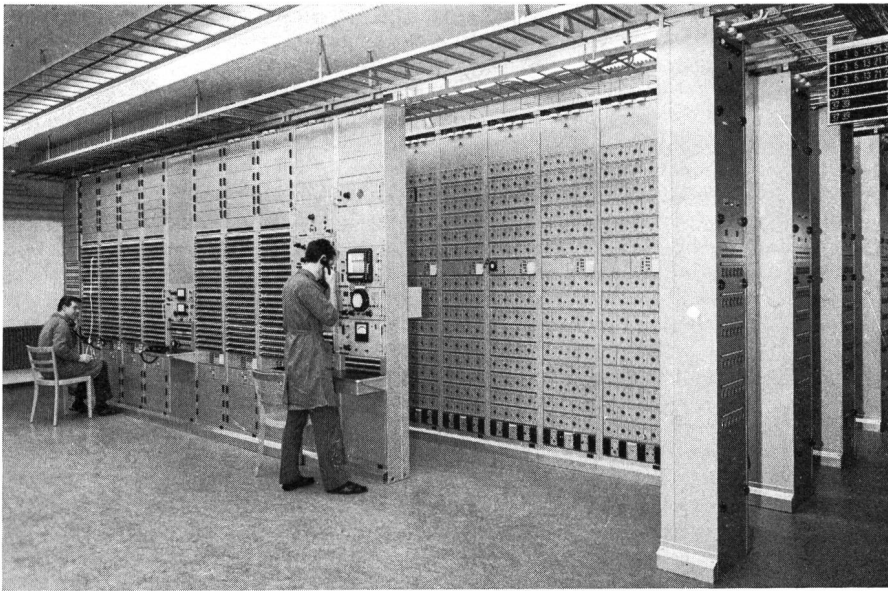
The *Operational Department* deals with the automatic telephone exchanges for local and trunk service (national and international), the manual inquiry offices and trunk exchanges, repeater installations, as well as subscriber's plant ranging from simple sets to sophisticated P. A. B. X. systems in banks, administrations, hotels, etc.

Exchange and repeater plant is ordered from private industry in accordance with PTT specifications, installed on site by the

* Kreistelephondirektor, Thun

Directeur d'arrondissement des téléphones, Thoune

* Head of Regional Telephone Directorate, Thun



Verstärkerraum für niederfrequente Zweidrahtleitungen
Salle des amplificateurs pour circuits 2-fils à basse fréquence
Repeater station for 2-wire v.f. circuits

Die Zentralen- und Verstärkerausrüstungen werden durch die Privatindustrie nach PTT-Vorschriften geliefert, auf Platz montiert und von den Organen der Kreistelephondirektion erst in betriebsfertigem Zustand übernommen. Die Teilnehmerapparate bezieht der konzessionierte Elektroinstallateur und montiert sie gleichzeitig mit der Hausinstallation.

Aufgabe der Betriebsabteilung ist es, die Anlagen dauernd in gutem, betriebsfähigem Zustand zu erhalten und für eine einwandfreie Qualität der gebotenen Dienstleistungen zu sorgen. Dies bedingt eine ständige Überwachung des Verkehrsablaufes und eine regelmässige Kontrolle der technischen Anlagen. Eine weitere Aufgabe ist die laufende Beobachtung des Verkehrs- und Teilnehmerzuwachses, mit dem Ziel, für einen rechtzeitigen Ausbau der Anlagen der Generaldirektion Anträge zu stellen. Dem Entstörungsdienst ist auch eine Betriebswerkstatt zugeteilt, in der periodische Revisionen verschiedenster Apparatetypen und Anlageteile vorgenommen werden.

Die Bauabteilung hat die Aufgabe, neue Fern- und Bezirkskabel zu verlegen und die verschiedenen Ortsnetze entsprechend dem Zuwachs der Telefonabonnenten durch ober- oder unterirdische Leitungen auszubauen und das gesamte Netz zu unterhalten. Zu den Verlegungsarbeiten wird der orts-

La division d'exploitation s'occupe des questions relatives aux centraux téléphoniques automatiques officiels pour le trafic local et interurbain (national et international), des centraux manuels des renseignements et interurbains, des installations d'amplificateurs et des installations d'abonnés, de l'appareil simple aux centraux domestiques compliqués de banques, administrations, hôtels, etc.

Les équipements de centraux et d'amplificateurs sont livrés et montés sur place par l'industrie privée conformément aux prescriptions des PTT; ils ne sont repris par les organes de la direction d'arrondissement des téléphones qu'en état de fonctionnement. L'installateur électricien concessionnaire touche les appareils d'abonnés et les monte en même temps que l'installation intérieure.

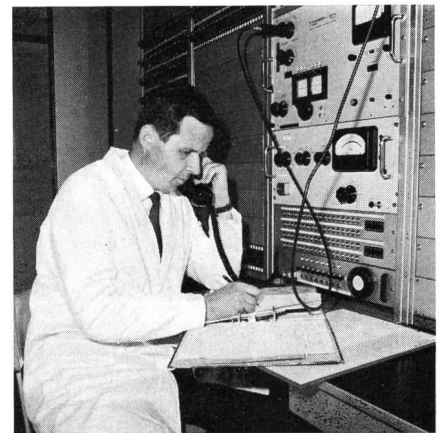
Il incombe à la division d'exploitation de maintenir constamment les installations en parfait état de service et de veiller à une qualité impeccable des prestations offertes, ce qui implique une surveillance constante de l'écoulement du trafic et un contrôle régulier des installations techniques. Il lui appartient, en outre, d'observer régulièrement l'accroissement du trafic et du nombre des abonnés, pour pouvoir soumettre à la direction générale des propositions d'agrandissement opportun des installations. Au service des dérangements

supplier, and accepted by the Telephone Directorate when ready for service. Subscriber's plant is supplied by the PTT to licensed firms of electricians, which provide the wiring and connection on the customer's premises.

The Operational Department is responsible for keeping plant in good working order and maintaining the quality of services offered. This necessitates permanent supervision of the traffic flow and regular examination of technical equipment. Moreover, continuous observation of the traffic and subscriber increase is essential, so that an extension of plant can be proposed to the PTT General Directorate in good time. A workshop, in which a variety of apparatus and equipment are regularly overhauled, is attached to the fault-section.

The Building Department lays the trunk and junction cables, extends the various local networks of overhead and underground lines in accordance with the increase in subscriber's connections, and maintains the whole cable and line system. Local building contractors are employed to dig the trenches and manholes, while other contractors build the overhead subscriber's lines, which are still used to provide telephones in mountainous regions.

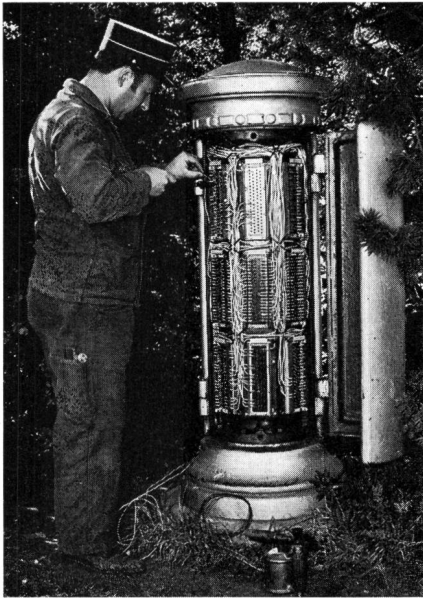
Before a cable or line is built, the Telephone Directorate has to settle with the land-owners all the details regarding the right of crossing their property, and the authorization to erect poles.



Regelmässige Kontrollmessungen tragen dazu bei, die Übermittlungsanlagen im betriebsfähigen Zustand zu halten

Des mesures de contrôle régulières contribuent à maintenir les installations de transmission en état d'exploitation

Routine tests help to keep transmission plant in good working order



Die Inbetriebnahme eines Neuanschlusses setzt auch die Durchschaltung der entsprechenden Leitung bei verschiedenen Kabelverteilkasten voraus

La mise en service d'un nouveau raccordement exige également l'établissement de jonctions dans diverses armoires de répartition du réseau des câbles

The subscriber's line has to be connected in the various cable distribution boxes before the telephone can be put into operation

ansässige Bauunternehmer zugezogen, der die notwendigen Kabelgräben und Kabelschächte erstellt, während Freileitungsunternehmen die oberirdischen Teilnehmeranschlüsse bauen, wie sie in Berggegenden noch anzutreffen sind. Grosse Kleinarbeit leistet die KTD vor Baubeginn durch das Einholen von Durchleitungsrechten beziehungsweise von Bewilligungen für das Aufstellen von Telephonstangen bei den Grundeigentümern.

Der *Radio- und Fernsehdienst* gliedert sich in einen technischen und einen administrativen Dienst. Der technische Dienst betreut die verschiedenen Sendeanlagen, wie Landessender, UKW-Regionalsender, Fernsehsender und -umsetzer, Richtstrahlanlagen für Telephonie und Fernsehen, Autoruf usw. Der administrative Dienst befasst sich mit dem umfangreichen Konzessionswesen, den Regalverletzungen, dem Gebührenbezug für Radio und Fernsehen usw.

Der *Material- und Transportdienst* ist einerseits für die Lagerung des Materials, andererseits für den rationellen Einsatz der

est aussi attribué un atelier d'exploitation où sont exécutées des revisions périodiques de parties d'installations et de types d'appareils les plus divers.

La *division de construction* a pour tâche de poser de nouveaux câbles interurbains et ruraux, de renforcer les différents réseaux locaux, conformément à l'augmentation du nombre des abonnés au téléphone, par des lignes aériennes ou souterraines et d'entretenir l'ensemble du réseau. L'entrepreneur de construction de l'endroit est appelé à participer aux travaux de pose en établissant les tranchées et les chambres de câbles nécessaires, tandis que les entreprises de construction de lignes aériennes installent les raccordements aériens d'abonnés, tels qu'ils se rencontrent encore axant tout dans les régions de montagne. Avant le début des travaux, la direction d'arrondissement des téléphones accomplit un énorme travail obscur en se procurant auprès des propriétaires fonciers les droits de passage ou les autorisations indispensables à l'implantation de poteaux téléphoniques.

Le *service de la radio et de la télévision* est fractionné en un service technique et un administratif. Le service technique est responsable des différentes installations émettrices, telles qu'émetteurs nationaux, émetteurs régionaux OUC, émetteurs et réémetteurs de télévision, installations à faisceaux hertziens pour la téléphonie et la télévision, appel des automobiles, etc. Le service administratif s'occupe des innombrables concessions, des violations de la régle, de la perception des taxes de radio-diffusion et de télévision, etc.

Chargé, d'un part, de stocker le matériel et, d'autre part, d'employer rationnellement les véhicules, le *service du matériel et des transports* pourvoit au transport du matériel du magasin sur le chantier; il est, par conséquent, en étroit contact avec les divisions de construction et d'exploitation ainsi qu'avec les services de la radio et de la télévision.

En entretenant convenablement les véhicules, un service de garage et de réparation bien organisé s'efforce de les maintenir en parfait état de marche.

Le *service télégraphique* s'occupe de toutes les questions ayant trait à la transmission des télégrammes, y compris le service télex et celui des lignes louées. L'inauguration du système ATECO a exigé une re-fonte complète.

Collaboration et planification

Pour mener à bien les multiples tâches d'une direction d'arrondissement des télé-

The Radio and Television Service is divided into a technical and an administrative section. The technical section looks after the various transmitter installations, such as national broadcasting stations, regional f. m. transmitters, TV transmitters and transposers, microwave plant for telephone and television, installations for the motor call service, etc. The administrative section deals with licensing matters, violations of the radio monopoly, the collection of charges for radio and television, etc.

The Stores and Transport Service is responsible for the storage of materials and for efficient motor transport. As this service conveys all materials from the depot to the building sites, it operates in close contact with both the Building and the Operational Department, as well as the Radio and Television Service.

A well-organized garage and repair section services the vehicles and is responsible for their operational safety and reliability.

The *Telegraph Service* includes public telegrams, telex, and leased lines. Owing



Die Versorgung abgelegener Gebiete stellt manchmal nicht alltägliche Probleme, wie hier die Verlegung eines selbsttragenden Kabels über einen Berghang auf eine Alp

Le raccordement au réseau de régions difficilement accessibles pose parfois des problèmes inhabituels tels que la pose d'un câble autoporteur en montagne

The connection of mountainous regions—in this instance by self-supporting cable—sometimes presents quite a problem

Mit etwas Phantasie könnte man die Stellung dieses Freileitungsmonteurs bei der Arbeit mit jener eines Spechts vergleichen

Avec un peu de fantaisie on pourrait comparer la position de ce monteur en lignes aériennes à celle d'un pic

Doesn't this lineman look like a human woodpecker?



Fahrzeuge zuständig. Er besorgt den umfangreichen Transport des Materials vom Magazin zur Baustelle und steht aus diesem Grunde in engem Kontakt mit der Bau- und der Betriebsabteilung sowie den Radio- und Fernsehdiensten.

Ein gut organisierter Garage- und Reparaturdienst ist bestrebt, durch sachgemässen Unterhalt die Fahrzeuge in einwandfreiem und betriebs sicherem Zustand zu halten.

Der *Telegraphendienst* befasst sich mit sämtlichen Belangen der Telegrammübermittlung, Telex- und Mietleitungsdienst eingeschlossen. Die Einführung des ATECO-Systems bedingte eine Umstrukturierung.

Zusammenarbeit und Planung

Die vielseitigen Aufgaben einer Kreis-telephondirektion verlangen eine gute Zusammenarbeit ihrer einzelnen Dienste. So sind zum Beispiel an der Erstellung eines Telephon-Neuanschlusses oder an der Verlegung eines bestehenden Teilnehmeranschlusses von der Unterzeichnung der Abonnementserklärung bis zur Verrechnung der Gebühren und Taxen nach erfolgter Inbetriebsetzung nicht weniger als 12 Dienstgruppen beteiligt. Sehr enge Beziehungen bestehen auch mit den Organen der Generaldirektion PTT, und hier vor allem mit den Fernmeldediensten, als Oberbehörde.

phones, il est indispensable que ses différents services collaborent étroitement. Ce ne sont pas moins de 12 groupes de service qui participent à l'établissement d'un nouveau raccordement téléphonique ou au transfert d'un raccordement d'abonné existant, de la signature de la déclaration d'abonnement à la perception des taxes à la suite de la mise en service. D'étroites relations existent aussi avec les organes de la direction générale des PTT et plus spécialement avec ceux des services des télécommunications, autorité supérieure directe.

Le contact suivi avec les administrations publiques, le commerce, l'industrie, le tourisme, etc. permet de reconnaître assez tôt les nouveaux besoins. Mais les particularités de certaines régions doivent aussi être prises en considération pour le service, qu'il s'agisse par exemple de conférences internationales, d'expositions, de foires, de reportages sportifs à la télévision ou de raccordements d'abonnés sans fil de cabanes du CAS en haute montagne.

Planification à long terme en étroite collaboration avec la direction générale (plan décennal), élaboration minutieuse du budget annuel, contrôle rigoureux des crédits et emploi rationnel du personnel sont autant d'impératifs catégoriques pour une gestion économique. Etant données les difficultés présentes, il convient de vouer toute l'attention voulue à la conduite du personnel et au recrutement.

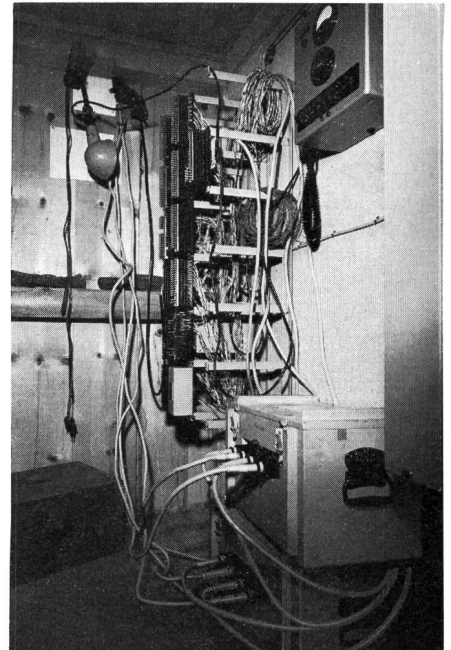
to the introduction of an automatic message switching system (ATECO) the structure of this service has had to be altered

Cooperation and planning

The manifold duties of a regional Telephone Directorate require close co-operation between services. No less than 12 sections, for example, become involved in the installation or transfer of a telephone connection from the moment the subscription form is signed, up to the collection of charges when the apparatus has been put into operation. Close relations are also maintained with the departments of the PTT General Directorate, above all with the Telecommunication Services, the superior authority.

By frequent contact with public administrations, commerce, industry, tourism, etc., the Telephone Directorate is able to discern new needs and requirements in good time. Besides, international conferences, exhibitions, industrial fairs, TV broadcasts of sports events, wireless telephone connections for mountain cabins of the Swiss Alpine Club, and other requirements particular to the region have to be considered in the planning and operation of services.

Long-term planning in close contact with the PTT General Directorate, careful budgeting, strict control of credits, and appropriate utilization of staff are among the chief prerequisites for efficient man-



Zeitweilig benützte Leitungsanlage für Sportveranstaltungen in einer Baracke
 Installation de lignes utilisée temporairement pour des manifestations sportives, montée dans une baraque
 Temporary line installation for sports events

Der rege Kontakt mit öffentlichen Verwaltungen, mit Handel, Industrie, Fremdenverkehr usw. erlaubt rechtzeitig neue Bedürfnisse zu erkennen. Aber auch die Besonderheiten einzelner Regionen müssen gepflegt und beim Betrieb berücksichtigt werden, seien es nun zum Beispiel internationale Konferenzen, Ausstellungen und Messen, Fernseh-Sportübertragungen oder drahtlose Teilnehmeranschlüsse von SAC-Hütten im Hochgebirge.

Planung auf weite Sicht in enger Führungnahme mit der Generaldirektion (10-Jahresplan), zuverlässige Bearbeitung des jährlichen Budgets, einwandfreie Kreditkontrolle und rationeller Einsatz des Personals sind oberste Gebote für eine wirtschaftliche Betriebsführung. Der Personalführung und der Rekrutierung ist gerade wegen der herrschenden Schwierigkeiten volle Aufmerksamkeit zu schenken.

Schon tauchen am Horizont die ersten vollelektronischen Telephonzentralen auf, die von den heutigen Systemen grundverschieden sein werden. Die Computertechnik hält ihren Einzug. Das ATECO-System, die automatische Telegrammvermittlung mit Computern, befindet sich auf dem Wege der schrittweisen Einführung. Mit der Telefonrationalisierung mit Computern, dem TERCO-System, dessen Planung in

Les premiers centraux téléphoniques entièrement électroniques, totalement différents des systèmes actuels, sont en vue. La technique des ordinateurs est en plein essor. Le système ATECO, échange automatique des télégrammes par l'entremise d'ordinateurs, est instauré progressivement. La rationalisation du téléphone au moyen d'ordinateurs, le système TERCO, dont la planification est en cours, permettra de grouper judicieusement un grand nombre d'informations pour les questions administratives.

Les nouvelles techniques créent de nouveaux besoins que nous devons offrir à l'abonné au téléphone dans nos activités de service à la clientèle. A ce point de vue, une des tâches principales d'une direction d'arrondissement des téléphones consiste à collaborer activement au développement de l'économie en étant constamment au service de l'utilisateur.

vollem Gange ist, strebt man für administrative Belange eine sinnvolle Zusammenfassung der grossen Zahl von Informationen an.

Neue Techniken bringen neue Bedürfnisse, die wir in unserem Bereich als Dienst

agement. Owing to the prevailing shortage of qualified personnel, special attention is to be paid to the recruitment and management of staff.

Electronic telephone exchanges are being developed that will completely differ from today's switching systems. Computer technology is making its entry into the PTT. In the public telegram service, message switching by computer (ATECO) is gradually being introduced. Another computer system (TERCO), which is still at the planning stage, will help to rationalize the telephone service by concentrating the vast amount of information required for administrative purposes.

It is one of the noblest tasks of the regional Telephone Directorate to make available to the customer the facilities offered by advanced technology, thus assisting in the development of the country's economy.

am Kunden, dem Telephonabonnenten, zu bieten haben. Auf dieser Ebene, in ständigem Dienste des Benützers an der Entwicklung der Wirtschaft helfend mitzuwirken, ist eine der vornehmsten Aufgaben einer Kreistelephondirektion.